

CAMBRIDGE LIBRARY COLLECTION

Books of enduring scholarly value

Rolls Series

Rerum Britannicarum Medii Aevi Scriptores, or The Chronicles and Memorials of Great Britain and Ireland during the Middle Ages, usually referred to as the 'Rolls Series', was an ambitious project first proposed to the British Treasury in 1857 by Sir John Romilly, the Master of the Rolls, and quickly approved for public funding. Its purpose was to publish historical source material covering the period from the arrival of the Romans to the reign of Henry VIII, 'without mutilation or abridgement', starting with the 'most scarce and valuable' texts. A 'correct text' of each work would be established by collating 'the best manuscripts', and information was to be included in every case about the manuscripts used, the life and times of the author, and the work's 'historical credibility', but there would be no additional annotation. The first books were published in 1858, and by the time it was completed in 1896 the series contained 99 titles and 255 volumes. Although many of the works have since been re-edited by modern scholars, the enterprise as a whole stands as a testament to the Victorian revival of interest in the middle ages.

Munimenta Gildhallae Londoniensis

The Corporation of London has an extensive collection of medieval records which can be used to trace the development of the City, and provide much information on all aspects of civic life – social, economic, political, ecclesiastical, legal and military. H.T. Riley (1816–78) spent many years editing and translating some of the most significant documents, and thereby establishing his scholarly reputation. Volume 2 of this three-volume work, published in two parts in 1860, contains previously unpublished parts of the *Liber Custumarum*, a miscellaneous collection of documents and charters relating to London, and of Cottonian MS Claudius D.II, which was originally part of the *Liber Custumarum*. At a later date, other material relating to the City was also added. The documents are mostly in Latin, with parts in French; glossaries of Latin, Anglo-Norman, Anglo-Saxon, and early English words and an index are supplied at the end of Part 2.



Cambridge University Press has long been a pioneer in the reissuing of out-of-print titles from its own backlist, producing digital reprints of books that are still sought after by scholars and students but could not be reprinted economically using traditional technology. The Cambridge Library Collection extends this activity to a wider range of books which are still of importance to researchers and professionals, either for the source material they contain, or as landmarks in the history of their academic discipline.

Drawing from the world-renowned collections in the Cambridge University Library and other partner libraries, and guided by the advice of experts in each subject area, Cambridge University Press is using state-of-the-art scanning machines in its own Printing House to capture the content of each book selected for inclusion. The files are processed to give a consistently clear, crisp image, and the books finished to the high quality standard for which the Press is recognised around the world. The latest print-on-demand technology ensures that the books will remain available indefinitely, and that orders for single or multiple copies can quickly be supplied.

The Cambridge Library Collection brings back to life books of enduring scholarly value (including out-of-copyright works originally issued by other publishers) across a wide range of disciplines in the humanities and social sciences and in science and technology.



Munimenta Gildhallae Londoniensis

VOLUME 2: LIBER CUSTUMARUM
WITH EXTRACTS FROM
THE COTTONIAN MS. CLAUDIUS, D.II
PART 1

EDITED BY HENRY THOMAS RILEY





CAMBRIDGE UNIVERSITY PRESS

Cambridge, New York, Melbourne, Madrid, Cape Town, Singapore, São Paolo, Delhi, Mexico City

Published in the United States of America by Cambridge University Press, New York

www.cambridge.org Information on this title: www.cambridge.org/9781108042529

© in this compilation Cambridge University Press 2012

This edition first published 1860 This digitally printed version 2012

ISBN 978-1-108-04252-9 Paperback

This book reproduces the text of the original edition. The content and language reflect the beliefs, practices and terminology of their time, and have not been updated.

Cambridge University Press wishes to make clear that the book, unless originally published by Cambridge, is not being republished by, in association or collaboration with, or with the endorsement or approval of, the original publisher or its successors in title.

The original edition of this book contains a number of colour plates, which have been reproduced in black and white. Colour versions of these images can be found online at www.cambridge.org/9781108042529



RERUM BRITANNICARUM MEDII ÆVI SCRIPTORES,

OR

CHRONICLES AND MEMORIALS OF GREAT BRITAIN AND IRELAND

DURING

THE MIDDLE AGES.





THE CHRONICLES AND MEMORIALS

OF

GREAT BRITAIN AND IRELAND

DURING THE MIDDLE AGES.

PUBLISHED BY THE AUTHORITY OF HER MAJESTY'S TREASURY, UNDER THE DIRECTION OF THE MASTER OF THE ROLLS.

On the 26th of January 1857, the Master of the Rolls submitted to the Treasury a proposal for the publication of materials for the History of this Country from the Invasion of the Romans to the Reign of Henry VIII.

The Master of the Rolls suggested that these materials should be selected for publication under competent editors without reference to periodical or chronological arrangement, without mutilation or abridgment, preference being given, in the first instance, to such materials as were most scarce and valuable.

He proposed that each chronicle or historical document to be edited should be treated in the same way as if the editor were engaged on an Editio Princeps; and for this purpose the most correct text should be formed from an accurate collation of the best MSS.

To render the work more generally useful, the Master of the Rolls suggested that the editor should give an account of the MSS. employed by him, of their age and their peculiarities; that he should add to the work a brief account of the life and times of the author, and any remarks necessary to explain the chronology; but no other note or comment was to be allowed, except what might be necessary to establish the correctness of the text.



4

The works to be published in octavo, separately, as they were finished; the whole responsibility of the task resting upon the editors, who were to be chosen by the Master of the Rolls with the sanction of the Treasury.

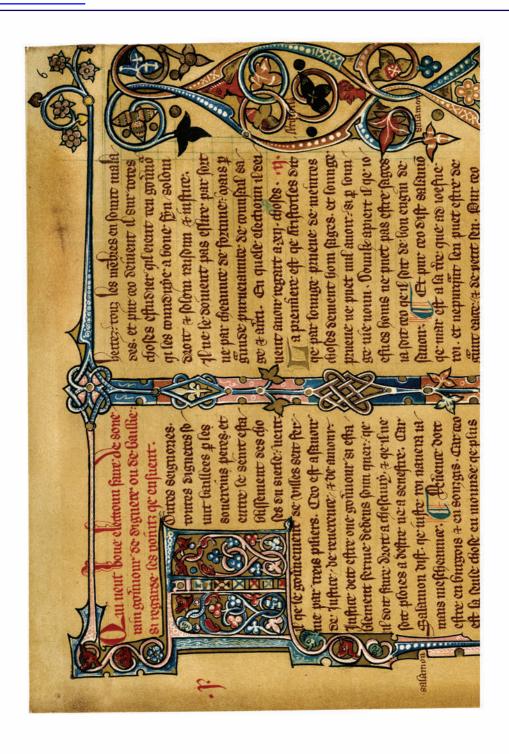
The Lords of Her Majesty's Treasury, after a careful consideration of the subject, expressed their opinion in a Treasury Minute, dated February 9, 1857, that the plan recommended by the Master of the Rolls "was well calculated for the accomplishment of this important national object, in an effectual and satisfactory manner, within a reasonable time, and provided proper attention be paid to economy, in making the detailed arrangements, without unnecessary expense."

They expressed their approbation of the proposal that each chronicle and historical document should be edited in such a manner as to represent with all possible correctness the text of each writer, derived from a collation of the best MSS., and that no notes should be added, except such as were illustrative of the various readings. They suggested, however, that the preface to each work should contain, in addition to the particulars proposed by the Master of the Rolls, a biographical account of the author, so far as authentic materials existed for that purpose, and an estimate of his historical credibility and value.

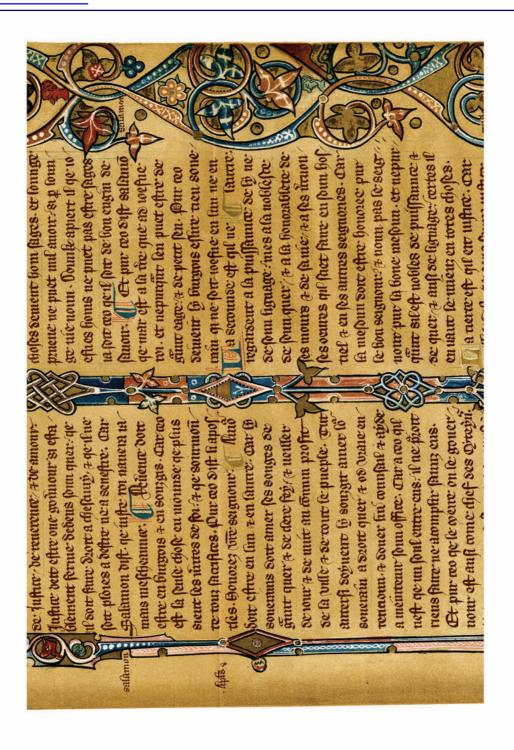
Rolls House, December 1857.



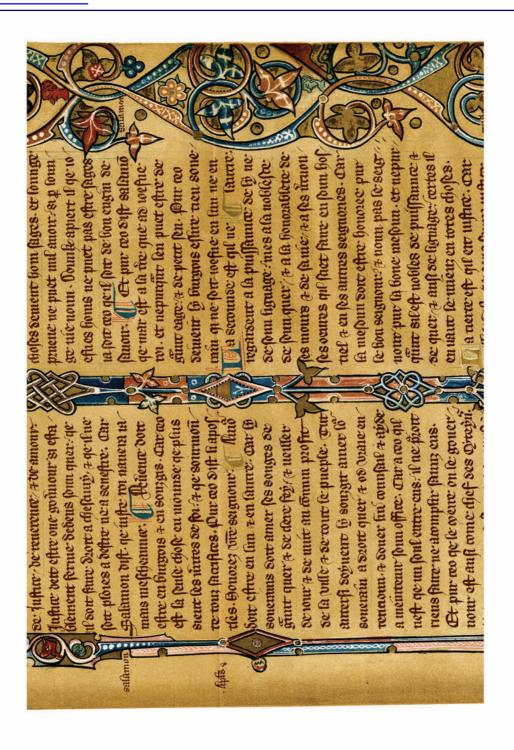














a nerwest off our white. Our le-mon en tores dofes s. mes mahre ne the a en les armes segmentes. renavan 4 Soner fin annihil 4 avide ge un sont entre ens il ne diot souciam a Drott aner 4 od Vidicen our teo de le weux on le vouer antech sobject to sought anter to nome of aufi wine thef ses Ditely riens faire ne dompfir faint cus et toines geing definent a anon a mentenir

Hand of the close of the 13^{th} or early part of the 14^{th} Century.

Day &rSon,Litts!! to the Queen .





MUNIMENTA GILDHALLÆ LONDONIENSIS;

LIBER ALBUS, LIBER CUSTUMARUM,

ET

LIBER HORN.

EDITED

RV

HENRY THOMAS RILEY, M.A.,

CLARE HALL, CAMBRIDGE;

OF THE INNER TEMPLE, BARRISTER-AT-LAW.

VOL. II., PART I.,

CONTAINING

LIBER CUSTUMARUM,

WITH EXTRACTS FROM

THE COTTONIAN MS. CLAUDIUS, D. II.

PUBLISHED BY THE AUTHORITY OF THE LORDS COMMISSIONERS OF HER MAJESTY'S TREASURY, UNDER THE DIRECTION OF THE MASTER OF THE ROLLS.

LONDON: LONGMAN, GREEN, LONGMAN, AND ROBERTS.

1860.



Printed by
EXER and SPOTTISWOODE, Her Majesty's Printers,
For Her Majesty's Stationery Office.



LIBER CUSTUMARUM,

COMPILED IN

THE EARLY PART OF THE FOURTEENTH CENTURY;

WITH EXTRACTS FROM

THE COTTONIAN MS. CLAUDIUS, D. II.

EDITED

ВY

HENRY THOMAS RILEY, M.A.,

CLARE HALL, CAMBRIDGE;

OF THE INNER TEMPLE, BARRISTER-AT-LAW.

PART I.

PUBLISHED BY THE AUTHORITY OF THE LORDS COMMISSIONERS OF HER MAJESTY'S TREASURY, UNDER THE DIRECTION OF THE MASTER OF THE ROLLS.

LONDON:

LONGMAN, GREEN, LONGMAN, AND ROBERTS.

1860.





٧

TABLE OF CONTENTS.

INTRODUCTION in Summary of the Contents exvi	
LIBER CUSTUMARUM	1
APPENDIX I.—PORTIONS OF THE "LIBER CUSTUMA-	
"RUM," WHICH HAVE BEEN OMITTED IN THE PRESENT	
VOLUME, AS HAVING BEEN PREVIOUSLY PRINTED IN	
GOVERNMENT PUBLICATIONS, FROM THAT OR FROM	
OTHER SOURCES 49	1
APPENDIX II.—CHARTER GRANTED BY WILLIAM THE	
Conqueror to the Citizens of London - 504	1
APPENDIX III.—CONTENTS OF SUCH PARTS OF THE COT-	
TONIAN MS. CLAUDIUS D. II. (FF. 1-135, AND FF.	
266-277), AS COMPRISE PORTIONS OF THE ORIGINAL	
"Liber Custumarum" and "Liber Legum Regum	
"Antiquorum," formerly in the possession of	
THE CORPORATION OF THE CITY OF LONDON - 508	5
Translations from Liber Custumarum - 517	7
EXTRACTS FROM THE COTTONIAN PORTIONS OF "LIBER	
"Custumarum" and "Liber Legum Regum Anti-	
"QUORUM" (CLAUDIUS D. II.), WHICH HAVE NOT	
PREVIOUSLY APPEARED IN THE GOVERNMENT PUBLI-	
CATIONS 624	ŀ
GLOSSARY OF ANGLO-NORMAN, SAXON, AND EARLY	
English Words 693	3
GLOSSARY OF MEDIÆVAL LATIN 781	Ĺ
GLOSSARIAL INDEX OF FESTIVALS AND DATES 841	Ĺ
INDEX 84	7
	•

vol. II. b





INTRODUCTION.

b 2





INTRODUCTION.

THE present pages contain extracts from the Liber contents of Custumarum—"The Book of Customs,"—preserved volume. in the Record-Room at Guildhall, and from its kindred Volume, the Cottonian MS. Claudius D. II. (ff. 1-135 and ff. 266-277); such portions thereof, respectively, being omitted, as the Editor has been able to find already printed in the following Government publications,—the Statutes of the Realm (1810), the new edition of Rymer's Fædera (1816-1825), and Thorpe's Ancient Laws and Institutes of England (1840); some account of such omitted portions being annexed in pp. 491-503 and pp. 505-516.

The early history of the two manuscript volumes Early hisabove mentioned is replete with obscurity, though by Guildhall no means destitute of interest; and as the fact of tonian Volumes. their being undoubtedly of kindred origin has been lost sight of for probably two centuries and more, the Editor must of necessity bespeak the reader's patience while giving his reasons for asserting such to be the fact, in somewhat of lengthened detail.

On Monday after the Feast of St. Luke (18th Andrew Horn, Fish-October), in the second year of King Edward III. monger and Chamber-Chamber. (A.D. 1328), died Andrew ² Horn, ³ Fishmonger, of lain.

¹ See also p. 654, Note 3.

² He is mentioned in Letter-Book E. (preserved at Guildhall), folios 96, 98, 112, and 147; mostly in reference to his accounts as Chamberlain. His accounts, at the date of his decease, as given in by his executors, are entered in folio 172 of the same book.

³ That he continued to be such to the time of his death there can be little doubt; as, by his will, he remits to his two apprentices the whole residue of the term of their apprenticeship. He is described as a Fishmonger, of Bridge Street, in folio 206a. of Liber Horn.



 \mathbf{x}

INTRODUCTION.

His Will.

Bridge Street, and Chamberlain of the City of London, an office which he had held probably about eight years. On Wednesday, the Feast of St. Matthew (21st September), in the following year, a transcript of his will, bearing date Sunday, the Feast of St. Dionysius (9th October) 1328, was duly entered in the Husting-Rolls at Guildhall, by his brother William, Rector of Rotherhithe, and his other Executors. The following passage, translated from the original Latin, is an extract from it, the remainder being irrelevant to the present purpose:—

Horn's Bequests to the City.

Devolution of those Bequests. Of these manuscripts, Britton, the ³ Mirror, and the History of Henry of Huntingdon, are no longer in the possession of the Corporation; while the second and the sixth on the list are ⁴ probably both included in the volume still preserved at Guildhall, under the appellation of "Liber Horn."

¹ The word is omitted; in all probability, it is "legibus," "laws."

² "Speculum Justic[iariorum]."

³ Apparently in the City's possession at the time when the Note was penned, that is given in p.

⁶¹ of the printed copy of Liber Albus.

⁴ It evidently consisting of two separate works, bound up together. The first work ends at fol. 205, the second commencing at fol. 206.



INTRODUCTION.

хi

The first-named volume, it will be remarked, is in-Probable identity of tended to be distinguished, to all appearance, from its the Liber fellows, as being "magnum librum"—"a great book." tiguorum with one of the books. From the description given of its contents, there the books so left by seems ground for believing it to be identical with the Horn. City book mentioned as "Recordatorium," or "[Liber] "1 Regum Antiquorum" in a Note, (in the handwriting probably of the fifteenth century) inserted in 2 folio 18 a. of Liber Albus; and which, though forming no part That book of Liber Custumarum at the time when Carpenter part of the Guildhall framed the Calendar contained in B. IV. of Liber Albus, and Cottonian Vo. or at the (perhaps earlier) period when the Table of lumes. Contents was written, that is found at the 3 end of the present Liber Custumarum, is now bound up partly in the Volume known at Guildhall as the "Liber Cus-"tumarum," and partly in the Cottonian Manuscript Volume Claudius D. II., preserved at the British

Another component part of the two last-named Vo-The original Liber Custumes, the present Liber Custumarum and Claudius tumarum tumarum, also a cumparum, D. II., is the original Liber Custumarum, as calen-ponent part dared by Carpenter (temp. Henry V.) and as represented volumes. by the Table of Contents-of the date probably of Henry IV.—above-mentioned. How a compilation, which in those days appeared as forming a complete volume, and in the possession of the Corporation, has come to be severed into two parts, and to be found in two different repositories, will be a subject for future enquiry.

In the present Liber Custumarum there is, in addi-Additional tion, a large amount of matter to be found which, probably from other though not existing among its Contents at the time sources, in the Guildof the compilation of Liber Albus, can hardly have hall Volume. been imported into it, from the peculiar nature of the

Or else "Legum," the writing being very indistinct.

² P. 61 of the printed copy.

 $^{^3}$ See pp. 488-490 of the present Volume.

Cambridge University Press

978-1-108-04252-9 - Munimenta Gildhallae Londoniensis, Volume 2: Liber Custumarum with Extracts from the Cottonian MS. Claudius, D.II Part 1

Edited by Henry Thomas Riley

Frontmatter

More information

xii

INTRODUCTION.

subjects, from the folios of the before-named Recordatorium, or Liber Regum Antiquorum.

Probable date of com-pilation of the original Liber Custumarum.

That Voin its original form, in the reign of Henry V.

Taken to pieces at some time since then.

Part of it in the present Guildhall Volume, with other matter.

Part in the Cottonian Volume, with other

From the fact that the latest date of any document in the original Liber Custumarum (consisting of folios 103-167, 187-263 of the present Guildhall Volume, and the folios in Claudius D. II. named in the 1 Note annexed) is A.D. 1324, the date of the "Letters Patent" of Edward II., given in pp. 275-278 of the present Volume,—the remaining portions, folios 264-284 (pp. 433-487 of this Volume), being evidently additions to the original at considerably later dates,—we are justified in coming to the conclusion that the compilation was formed in the latter years of the reign of Edward II.; and further, as already noticed, that the Volume continued in its original form, (with the exception of the before-mentioned entries on its blank leaves, ff. 264-284,) down to the reign of Henry V., the time of the compilation of Liber Albus. aid of the Calendar contained in Book IV. of this last-named work, and of the Table of Contents at the end of the Guildhall Liber Custumarum (pp. 489, 490 of this Volume), it has been ascertained, that, at some period subsequent to that reign, the original Volume was taken to pieces, but under what circumstances, it is probably impossible to discover; 102 leaves being added to the present Guildhall portion of the original Volume. probably from Horn's Recordatorium, or Liber Regum, and other sources, as already mentioned; while, on the other hand, about 110 of its original leaves have been subtracted, and are now to be found in the Cottonian Manuscript before-mentioned, combined, with a few exceptions, with the remainder of what may be pre-

Liber Custumarum, folios 72-179; as given in the old Table of Contents at the end of the present Guildhall Volume, printed in pp. 489, 490, of the present Volume.

¹ Folios 1-24; 30-110; 116-122; which, on examination, will be found to correspond with great exactness in matter and pagination with the lost articles of the original



INTRODUCTION.

xiii

sumed to have been Horn's Recordatorium, or Liber Regum; and in the same sequence that is given in the still existing 1 Table of Contents of the original Volume, and, for the most part, in pp. 545, 546 of the printed copy of Liber Albus. The only missing portions of the Missing portions of the compilation as it existed at the time when the Table original Liber Custof Contents was prepared, to be found neither in the tumarum as it appeared. Guildhall Volume nor in the Cottonian Manuscript, are when its Table of the "Expositiones Vocabulorum," "Modus tenendi Par-Contents was formed. "liamentum," "Chronicon de * * *;" "Nomina In-"trantium cum Willelmo Conquæstore," "De præsen-"tatis in Itinere infra Civitatem," and "Processus de "Coronatione Domini Regis;" which are all mentioned in the 2 Table of Contents as belonging to the original work.

It has been already stated that, by way of counter-Matter added in the poise, apparently, to the large amount of matter that present has been subtracted from the latter part of the original Volume, by way of countries Custumarum, an almost equal number of leaves terpoise to what has has been added, at the beginning; partly, it is believed, been sub-tracted from from Horn's Recordatorium, and partly from other it. What the aggregate title of these other sources sources. may have been, if indeed they ever formed part of any larger compilation, it is impossible to say. The Probable reader, however, after a careful perusal of the account some of this additional of the Iter of the 14th of Edward II., as given in the matter. printed Placita de Quo Warranto, pp. 445-474, in combination with the narrative of its incidents contained in pp. 285-432 of the present Volume, can hardly do otherwise than conclude that much of this 3 additional material is composed of documents purposely transcribed

and which, though a century prior in date, Carpenter has inserted in his own compilation. See Liber Albus, pp. 51-123; and pp. xxi., xxii., of the Introduction to that Volume.

¹ Pp. 489, 490 of this Volume.

² See p. 490 of this Volume.

³ The same being the case also with folios 16-39 of Liber Albus; which consist almost entirely of precedents from previous Iters, transcribed in the reign of Edward II.;



xiv

INTRODUCTION.

from other records with a view to the business about to be transacted in the Iter; and this, in all probability, under the superintendence of Andrew Horn, the City Chamberlain, himself, whom we find on that occasion, as will be remarked in a future page, apparently acting, in that capacity probably, as leading counsel for the City before the Justiciars.

Explanation of the divisions in the "Summary" of Con-"tents," pp. cxvii.-cxliv.

With the view of, to some extent, affording the reader an opportunity of forming his own opinion on these points, the Editor, in preparing the "Summary of "Contents" of the Guildhall Volume, given at the close of these introductory pages, has introduced a break in every 'instance where there seemed any fair probability, from a variation in the style of the writing (modern Gothic), or of the illuminations, from blank leaves intervening, or from the fact of a leaf being left partly unwritten upon, that the preceding folio may have originally formed part of a different work to that to which the following leaves originally belonged. To explain, however, in somewhat of detail:—

As to the first 102 folios of the Guildhall Volume. Folios 1-5, ² partly transcribed in pp. 1-15 of this Volume, and described in p. cxvii. of the Summary, differ to some extent both in the writing and the character of the illuminations from the contents of folios 6-8, pp. 16-24, and pp. cxvii., cxviii., of the Summary. Again, folios 13-22, ³ partly transcribed in pp. 25-33, are distinguished in page cxviii. of the Summary from the preceding and following matter, as apparently, from the breaks in the pages and the intervening blank folios, belonging to different works; though it seems not unlikely, from the similarity of the subject-matter in folios 25-33, ⁴ partly transcribed in pp. 33-48, that

¹ See p. exvii., for example.

² And partly consisting of the abridgment from Henry of Huntingdon, mentioned in p. 491 of Appendix I.

³ For the portions of the contents | Appendix I. p. 492.

of these folios already printed in Government publications, see Appendix I. p. 491.

⁴ For the portions of the contents of these folios already printed, see Appendix I. p. 492.



INTRODUCTION.

they originally formed part of the same work, the Liber Regum Antiquorum possibly. P. 49 to p. 61 in the present Volume is occupied by a Table of the Contents from p. 61 to p. 168, embracing 1 folios 33-88 of the Guildhall Volume; the matter after p. 136 (folio 77), as denoted by the break in p. cxxiv. of the Summary, being in a different hand, and perhaps of somewhat later date. For similar reasons, pp. 169-193, corresponding with 2 folios 90-97, will be found detached in the Summary (p. cxxvii.) from the two or three folios that immediately succeed them. At this point, we reach folio 103 of the present Guildhall Volume, identical with folio 1 of the original Liber Custumarum, as it existed at the time of the compilation of Liber Albus.

To recapitulate: - Some of these 102 folios, it is sug-Recapitulagested, have been extracted, not improbably, from Horn's the probable bequest to the City, the Recordatorium, or Liber Regum; first 102 for and others, like the inserted leaves of Liber Albus Guidhall Volume. (ff. 16-39), from the remains of one or more of the early City compilations, the ancient name or names of which are lost; some, at least, of them bearing internal evidence of having been transcribed with a view to preparation on part of the Civic authorities for such emergencies as might arise at the Iter of A.D. 1321.

We have now reached folio 103 of the present Liber Folios 103-263 of the Custumarum, the commencing folio of the original Guildhall work. From this point to folio 263 we have the con- of the original volume. tents,—with the exception of a few interpolated leaves, as will shortly be noticed,—of a considerable portion of the original Volume; followed, down to folio 284, by Folios 264such additions as had been made to it (as seen from the tions made to the original Calendar contained in B. IV. of *Liber Albus* and the nal Volumber of Cantonts written upon folio 284h of the present with the Table of Contents written upon folio 284b. of the present reigns of Edward. Guildhall Volume) between the reigns of Edward II. and Henry

¹ For the portions of the contents of these folios already printed, see Appendix I. pp. 492-494.

² For the portion of the contents of these folios already printed, see Appendix I. p. 494.



xvi

INTRODUCTION.

Interpolations.

and Henry V. The interpolated leaves above alluded to, are folios 174-186, pp. 216-246 of this Volume, and noticed in pp. cxxix.—cxxxi. of the Summary. Portions of Consequently, the space from p. 197 to p. 487 of the this Volume occupied by matter formpresent Volume, ² pp. 216-246 excepted, is occupied with ing part of matter which existed as a component part of the original Volume in the reign of Henry V.; while a still temp.Henry larger proportion of its contents has already appeared in the Government publications indicated in Appendix I. pp. 494-503.

Total results to be gathered from these enquiries.

Volum

The following, then, is the total result of these enquiries:-From the 3 original Liber Custumarum, as it appeared temp. Henry V., a portion has, some centuries since, been subtracted, and now forms part of the Cottonian MS. Claudius D. II.; a larger portion of its contents, still existing in the Guildhall Volume, has already appeared in various Government publications (see Appendix I. pp. 494-503); and the residue of it that appears in the Guildhall Volume is given in pp. 197-216, pp. 246-278, and pp. 280-487 of this Volume: while, on the other hand, pages 1-197 and 216-246 are occupied by matter that has been substituted in the Guildhall Volume, from various sources, for the subtracted portions of the original work; the

Volume, corresponding with folios 1-65 of the original Volume, and folios 1-110, 116-122, of Claudius D. II., corresponding with folios 81-179,72 -78 of the original Volume, (allowing for some errors and interpolations) bear every appearance of being copied either from the first portion of the present Liber Horn, or from the same sources. This will be the more evident to the reader, on inspection of pp. 543-545 of the printed copy of Liber Albus. Not improbably. the City copy was prepared under Horn's inspection, from his own ³ Folios 103-167 of the Guildhall | manual, or volume for private use.

¹ Bearing reference to the Festival of the Pui, the City Benefices, and the Succession of Mayors and Sheriffs between the Iter of the 4th Edward I. and that of the 14th Edward II. These perhaps formed portions originally of independent volumes, though the writing is very similar; the last article forming part of what is apprehended to have been Andrew Horn's collections for the Iter of 14th Ed-

² As also a comparatively recent interpolation in folio 200 b., pp. 278-280.